



Universitat de Lleida

GUIA DOCENT **FRANCÈS II**

Coordinació: COMES GENÉ, ANTONI

Any acadèmic 2020-21

Informació general de l'assignatura

Denominació	FRANCÈS II			
Codi	102620			
Semestre d'impartició	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA			
Caràcter	Grau/Màster	Curs	Caràcter	Modalitat
	Doble titulació: Grau en Administració i Direcció d'Empreses i Grau en Turisme (ADETUR 2019)	2	OBLIGATÒRIA	Presencial
	Grau en Turisme	2	OBLIGATÒRIA	Presencial
	Doble titulació: Grau en Administració i Direcció d'Empreses i Grau en Turisme (ADETUR 2016)	2	OBLIGATÒRIA	Presencial
Nombre de crèdits assignatura (ECTS)	6			
Tipus d'activitat, crèdits i grups	Tipus d'activitat	PRAULA		TEORIA
	Nombre de crèdits	3		3
	Nombre de grups	1		1
Coordinació	COMES GENÉ, ANTONI			
Departament/s	FILOLOGIA CLÀSSICA, FRANCESA I HISPÀNICA			
Distribució càrrega docent entre la classe presencial i el treball autònom de l'estudiant	60h (40%) de docència presencial. 90h (60%) de treball autònom de l'estudiant.			
Informació important sobre tractament de dades	Consulteu aquest enllaç per a més informació.			
Idioma/es d'impartició	Francès			
Distribució de crèdits	150 hores totals (25h/ECTS)			

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
COMES GENÉ, ANTONI	antoni.comes@udl.cat	6	
PEDROL AGUILA, MARINA	marina.pedrol@udl.cat	0	

Informació complementària de l'assignatura

Es recomana als estudiants haver superat la assignatura de Francès I.

Objectius acadèmics de l'assignatura

Completar la formació de l'alumne en el coneixement de la llengua francesa aplicada, fent especial incidència en les quatre habilitats bàsiques (comprensió i expressió orals i escrites), amb la finalitat que sigui capaç de mantenir una conversa en llengua francesa sobre temes que li resultin familiars. Un altre dels objectius principals és aconseguir que l'estudiant pugui interpretar qualsevol tipus de document oral o escrit, de dificultat baixa, i que aprofundeixi en les destreses orals i escrites aplicades a la llengua francesa del turisme.

Veure Competències.

Competències

Competències generals bàsiques

- Ser capaç de treballar i d'aprendre de forma autònoma i, simultàniament, interactuar adequadament amb la resta a través de la cooperació i col·laboració.
- Actuar en atenció al rigor, al compromís personal i amb orientació a la qualitat.

Competències específiques

- Coneixement i domini de llengües estrangeres.

Competències estratègiques Universitat de Lleida

- Correcta expressió oral i escrita.
- Domini de les TIC.
- Domini d'una llengua estrangera (francès).

Continguts fonamentals de l'assignatura

Rappel du contenu des Unités 0, 1, 2 et 3 du livre *Bon voyage ! Français du tourisme*.

Unité 4. Vaut le voyage !

- Recommander un site, une particularité régionale.
- Conseiller sur des visites gastronomiques locales.
- Proposer une offre promotionnelle.
- Proposer une manifestation culturelle.

Unité 5. Culture de l'évènement

- Expliquer une commande.
- Demander des devis.
- Présenter un projet évènementiel.
- Commenter un questionnaire de satisfaction clientèle.

Unité 6. Ambiance !

- Réaliser un programme d'animations.
- Animer une soirée à thème.
- Informer sur les règles de sécurité d'un parc touristique.
- Gérer une boutique de souvenirs.

Unité 7. Hôtel 4 étoiles

- Présenter les services d'un hôtel-restaurant.
- Répondre aux demandes des clients.
- Prendre une commande.
- Proposer une solution à un problème.

Eixos metodològics de l'assignatura

D'una banda, el professor presentarà els elements lingüístics i lèxics que recull el programa de l'assignatura; mitjançant classes teòriques, s'explicaran conceptes i exemplificaran les tasques. D'altra banda, es posaran en pràctica destreses de comprensió auditiva i lectora així com d'expressió oral i escrita (presentacions orals, participació en activitats de simulació, recerca de materials i treballs amb recursos audiovisuals i on-line), totes elles en relació amb el món del turisme. Atès el caràcter eminentment pràctic i instrumental d'aquesta assignatura, es requereix una participació molt activa per part de l'alumnat en les sessions presencials així com en les sessions no presencials.

Pla de desenvolupament de l'assignatura

Dates	Contenu	Activités
17 février 2021	Rappel des contenus des Unités 0, 1, 2 et 3	Travail à partir du livre. Tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
24 février, 3 et 10 mars 2021	Unité 4. Vaut le voyage !	Travail à partir du livre. Tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).

17 et 24 mars, et 7 avril 2021	Unité 5. Culture de l'évènement	Travail à partir du livre. Tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
19 avril 2021 (12 h 00-15 h 00)	Examen écrit et oral (Unités 4 et 5)	
14 et 28 avril, et 5 mai 2021	Unité 6. Ambiance !	Travail à partir du livre. Tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
du 5 mai au 2 juin 2021	Unité 7. Hôtel 4 étoiles-Révisions	Travail à partir du livre. Tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
21 juin 2021 (12 h 00-15 h 00)	Examen écrit et oral (Unités 4 à 7)	

Sistema d'avaluació

Activitats d'avaluació	%	Dates	O/V (1)	I/G (2)	Observacions
Activitats i treballs realitzats durant el curs, incloent les revisions corresponents i les pràctiques orals de tutoria.	30%	Durant tot el semestre	O	I i G	Nota mínima de 5/10 per a fer mitja amb les altres activitats d'avaluació.
Examen oral i escrit (Unités 4 et 5)	20%	Setmana 9: 19 d'abril de 2021 (12.00-15.00 h)	O	I	Nota mínima de 5/10 per a fer mitja amb les altres activitats d'avaluació.
Examen oral i escrit (Unités 4 à 7)	40%	Setmana 18: 21 de juny de 2021 (12.00-15.00 h) Setmana 19 (Recuperacions): 28 de juny de 2021 (12.00-15.00 h)	O	I	Nota mínima de 5/10 per a fer mitja amb les altres activitats d'avaluació.
Assistència y participació	10%	Durant tot el semestre	O	I	

(1) Obligatòria / Voluntària (2) Individual / Grupal

Totes les activitats orals i escrites són obligatòries.

La nota final resultarà de la suma de les notes de cadascuna de les activitats esmentades a la taula, tenint en compte els percentatges mínims per a superar aquestes proves. Si no s'assoleixen els percentatges mínims establerts en les activitats d'avaluació esmentades, no es podrà aprovar la assignatura. La qualificació final no es podrà ser NO PRESENTAT en el cas de suspendre l'assignatura.

Avaluació alternativa/única, prevista a l'article 1.5 de la Normativa de l'avaluació i la qualificació de la docència en els graus i màsters a la UdL:

En cas que un/a estudiant acrediti documentalment la seva impossibilitat d'assistir a les activitats programades dins l'avaluació continuada (per treball remunerat, segona o ulterior matrícula de l'assignatura, conciliació de la vida laboral i familiar i estades de mobilitat) podrà optar per una prova única de validació de competències i coneixements. Aquesta prova està sotmesa a la normativa d'avaluació, de manera que, totes les proves que superin el percentatge del 30%, són objecte de recuperació. Igualment, els alumnes tindran dret a la revisió de la prova d'avaluació única. A la pàgina web de la Facultat hi ha el document que han d'omplir els alumnes i lliurar al professor responsable de l'assignatura: http://www.fdet.udl.cat/export/sites/Fdet/ca/_galleries/Documents/Secretaria- documents/Sollicitud-davaluacio-alternativa.pdf

Sobre la utilització de mitjans fraudulents en les proves d'avaluació i en la realització de treballs:

D'acord amb l'art. 3.1 de la normativa d'avaluació de la UdL, l'estudiant no pot utilitzar, en cap cas, durant la realització de les proves d'avaluació, mitjans no permesos o mecanismes fraudulents. L'estudiant que utilitzi qualsevol mitjà fraudulent relacionat amb la prova i/o porti aparells electrònics no permesos, haurà d'abandonar l'examen o la prova, i quedarà subjecte a les conseqüències previstes en aquesta normativa o en qualsevol altra normativa de règim intern de la UdL.

Informació sobre protecció de dades en l'enregistrament audiovisual en l'assignatura Francès II :

De conformitat amb la normativa vigent en matèria de protecció de dades de caràcter personal, t'informem que:

- El responsable de l'enregistrament i l'ús de la imatge i veu és la Universitat de Lleida - UdL- (dades de contacte del representant: Secretaria General. Plaça Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; sg@udl.cat; dades de contacte del delegat de protecció de dades: dpd@udl.cat).
 - Les imatges i veus enregistrades s'utilitzaran exclusivament per a les finalitats inherents a la docència de l'assignatura.
 - Les imatges i veus enregistrades es conservaran fins a la finalització del curs acadèmic vigent, i es destruiran en els termes i condicions previstes en la normativa sobre conservació i eliminació dels documents administratius de la UdL, i les taules d'avaluació documental aprovades per la Generalitat de Catalunya (<http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/>).
 - Les veus i imatges són imprescindibles per impartir la docència en aquesta assignatura, i la docència és un dret i un deure del professorat de les universitats, que ha d'exercir amb llibertat de càtedra, com preveu l'article 33.2 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats. Per aquest motiu, la UdL no necessita el consentiment de l'estudiantat per registrar les seves veus i imatges amb aquesta exclusiva finalitat, la d'impartir docència en aquesta assignatura.
 - La UdL no cedirà les dades a tercers, llevat dels casos estrictament previstos en la Llei.
 - L'estudiant pot accedir a les seves dades, sol·licitar-ne la rectificació, supressió o portabilitat, oposar-se al tractament i sol·licitar-ne la limitació, sempre que sigui compatible amb les finalitats de la docència, mitjançant escrit tramès a l'adreça dpd@udl.cat. També pot presentar una reclamació adreçada a l'Autoritat Catalana de Protecció de Dades, mitjançant la seu electrònica de l'Autoritat (<https://seu.apd.cat>) o per mitjans no electrònics.
- Us recordem que els enregistraments i la resta de continguts del CV estan protegits pels drets de propietat intel·lectual i industrial de la Universitat de Lleida, d'acord amb la clàusula inclosa en l'"Avís legal", visible en tots els llocs web propietat de la UdL.

Bibliografia i recursos d'informació

LLIBRE EMPRAT DURANT TOT EL SEMESTRE A CLASSE:

DUSSAC, Élisabeth (2017): *Bon voyage ! Français du tourisme (A1/A2)*. Paris: Clé International, Collection Pro. ISBN : 978-2-09-038044-6.

Nota: [El manual existeix també en format virtual \(Livre de l'Élève\)](#)

Bibliografia bàsica:

[s. n.]. *Le Nouveau Bescherelle 1*. Paris: Hatier, [s. a.].

[s. n.]. *Le Nouveau Bescherelle 2*. Paris: Hatier, [s. a.].

AKYÜZ, A. *Vocabulaire en contexte*. Paris: Hachette Livre, 2000.

ALONSO, M.C. [et al.]. *Eurotourisme*. Madrid: Centro de Estudios Ramón Aceres, 1996.

CALMY, A.M. *Le Français du tourisme: hôtellerie, restauration, voyages*. Paris: Hachette Livre, 2004.

CHANTELALUVE, O. *Les Métiers du tourisme*. Paris: Hachette, 1991.

CORBEAU, S. [et al.]. *Hôtellerie-restauration.com*. Paris: CLE International, 2006.

CORBEAU, S. [et al.]. *Tourisme.com*. Paris: CLE International, 2004.

DESCOTTES-GENON, C. *La Voyagerie: pratique de la communication*. Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble, 1992.

JOB, B. *La grammaire: français: théorie et pratique*. Madrid: Santillana, 2002.

LAFITI, M. *L'hôtellerie en français*. Paris: Hatier, 1993.

LAFON, V. *Grammaire en action A1*. France: CLE international, 2009.

LEROY-MIQUEL, C. *Vocabulaire progressif du français*. Paris: CLE international, 1997.

MIQUEL, C. *Communication progressive du français*. Paris: CLE International, 2004.

RENNER, H. [et al.]. *Le français de l'hôtellerie et de la restauration*. Vienne: CLE International, 1993.

RENNER, H. [et al.]. *Le français du tourisme*. Vienne: CLE International, 1993.

DICCIONARIS:

- *Le Nouveau Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Dictionnaires Le Robert, Éditions le Robert, Paris.

- *Le Petit Larousse illustré*, Larousse, Paris.

- *Gran diccionario Larousse español-francés/français-espagnol*, Larousse Editorial, Barcelona, 2018. ISBN: 978-84-17273-37-8

- *Diccionari Larousse compact français-catalan/català-francès*, Larousse Editorial, Barcelona, 2014. ISBN: 978-84-15785-73-6

- CAMPS, Cristina i BOTET, Renat, *Diccionari Català-Francès*, Diccionaris d'Enciclopèdia Catalana, Sèrie Diccionaris Bilingües, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 2001. ISBN: 978-84-412-0737-2

- CASTELLANOS i LLORENÇ, Carles i CASTELLANOS i LLORENÇ, Rafael, *Diccionari Francès-Català*, Diccionaris d'Enciclopèdia Catalana, Sèrie Diccionaris Bilingües, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 2003. ISBN: 978-84-412-0908-1

Es recomana la consulta de la Biblioguia: https://cataleg.udl.cat/search*cat/r?SEARCH=102620

RECURSOS EN LÍNIA:

Diccionaris

Dictionnaire français en ligne (Larousse) : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>

Dictionnaire français/espagnol et espagnol/français (Larousse) : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol>

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/espagnol-francais>

Dictionnaire TV5Monde : <http://dictionnaire.tv5monde.com/>

Diccionario francés : <http://www.wordreference.com/esfr/>

Petit Dico du Tourisme : <https://emilieviret.files.wordpress.com/2012/01/lexique-complet-nlle-presentation.pdf>

Reverso Dictionnaire fr/es : <https://dictionnaire.reverso.net/francais-espagnol/>

Gramàtica, ortografia, conjugació, fonètica i exercicis

Le Point du FLE : <https://www.lepointdufle.net/>

Français facile : <https://www.francaisfacile.com/>

Le web pédagogique : <https://lewebpedagogique.com/ressources-fle/sites-fle/>

Bonjour de France : <https://www.bonjourdefrance.com/index/indexpedago.htm>

Phonétique : <http://phonetique.free.fr/>

Prononcer.net – Français facile – French Pronunciation : <https://prononcer.net/>

Apprendre le français avec TV5 : <http://apprendre.tv5monde.com/>

Le conjugueur BESCHERELLE : <https://bescherelle.com/le-conjugeur-bescherelle>

La conjugaison NOUVELOBS-FLE <http://la-conjugaison.nouvelobs.com/fle/>

Ortholud : <https://www.ortholud.com/index.html>

Ràdio i televisió

Radio France Internationale (RFI) : <http://www.rfi.fr/>

France Inter : <https://www.franceinter.fr/>

Europe 1: <http://www.europe1.fr/>

RTL : <https://www.rtl.fr/>

MYTF1 : <https://www.tf1.fr/>

France Télévisions : <https://www.francetelevisions.fr/>

TV5MONDE : <http://www.tv5monde.com/>

Arte : <https://www.arte.tv/fr/>

Turisme

Où aller ? Le site officiel du Tourisme en France (Hexagone et Outre-Mer): <https://www.france.fr/fr/ou-aller>

Offices de Tourisme de France : <http://www.tourisme.fr/>

Site officiel de l'Office du Tourisme et des Congrès de Paris : <https://www.parisinfo.com/>

Belgique Tourisme : https://www.belgium.be/fr/la_belgique/tourisme

Québec Tourisme : <https://www.quebecoriginal.com/fr-ca>

Suisse Tourisme : <https://www.myswitzerland.com/fr/home.html>

Afrique Tourisme : <https://www.afrique-tourisme.com/>

Al llarg del semestre el professor proporcionarà referències complementàries.